C'est la Pâques, la Pâques du Seigneur

s icônes de Bose, Deescente aux enfers - style byzantin

La vie a jailli du tombeau: que nul ne déplore sa pauvreté, car le Royaume est apparu pour tous! Que nul ne craigne la mort, car celle du Sauveur nous en a délivrés!

Les frères et les sœurs de Bose
vous souhaitent joyeuses Pâques!

Le Christ est ressuscité des morts ;
par sa mort il a vaincu la mort,
à ceux qui sont dans les tombeaux, il a donné la vie !
Peuples, rayonnons de joie !
C'est la Pâques du Seigneur.
De la mort à la vie et de la terre aux cieux,
le Christ nous a menés..
Chantons l'hymne de la victoire !
Magnifie, ô mon âme, celui qui est ressuscité.
Resplendis, resplendis nouvelle Jérusalem
car la gloire du Seigneur s'est levée sur toi.
Exulte Sion, sois dans l'allégresse !

Ouvriers de la première comme de la dernière heure...
Que tout homme pieux et ami de Dieu jouisse
de cette belle et lumineuse solennité !
Que tout serviteur fidèle entre,
joyeux, dans la joie de son Seigneur !
Que celui qui s'est donné la peine de jeûner
reçoive maintenant le denier qui lui revient !
Que celui qui a travaillé dès la première heure
reçoive à présent son juste salaire !
Si quelqu'un est venu après la troisième heure,
qu'il célèbre cette fête dans l'action de grâces !
Si quelqu'un a tardé jusqu'à la sixième heure,

qu'il n'ait aucune hésitation, car il ne perdra rien !
S'il en est un qui a remis jusqu'à la neuvième heure,
qu'il approche sans hésiter !
S'il en est un qui a traîné jusqu' à la onzième heure,
qu'il n' ait pas honte de sa tiédeur !

choeur des frères et soeurs de Bose

Le Maître a pitié du dernier et prend soin du premier
Car le maître est généreux, il reçoit le dernier
aussi bien que le premier.
Il admet au repos celui de la onzième heure
comme l'ouvrier de la première heure.
Du dernier il a pitié et il prend soin du premier.
A celui-ci il donne; à l'autre il fait grâce.
Il accueille les oeuvres
et reçoit avec tendresse la bonne volonté.
Il honore l'action et loue le bon propos.
Ainsi donc, entrez tous dans la joie de votre Seigneur,
les premiers comme les seconds,
vous recevrez la récompense !
Riches et pauvres, abstinents et paresseux,
mêlez-vous pour célébrer ce jour.
Que vous ayez jeûné ou non,
réjouissez-vous aujourd'hui.
La table est préparée, goûtez-en tous ;
le veau gras est servi, que nul ne s'en retourne à jeun.
Goûtez tous au banquet de la foi,
au trésor de la bonté.

choeur des frères et soeurs de Bose

La vie a jailli du tombeau
Que nul ne déplore sa pauvreté,
car le Royaume est apparu pour tous !

Que nul ne se lamente sur ses fautes,

car le pardon a jailli du tombeau !

Que nul ne craigne la mort,

car celle du Sauveur nous en a délivrés :

Il l'a faite disparaître après l'avoir subie.

Il a dépouillé l'enfer, celui qui aux enfers est descendu.

Il l'a rempli d'amertume pour avoir goûté de sa chair.

Et cela, Isaïe l'avait prédit :

L'enfer, dit-il, fut irrité lorsque sous terre il t'a rencontré.

Il avait pris un corps et s' est trouvé devant un dieu ;

ayant pris de la terre, il rencontra le ciel ;

ayant pris ce qu'il voyait, il est tombé

à cause de ce qu'il ne voyait pas.

O mort, où est ta victoire ?

O mort, où est ton aiguillon ?

Enfer, où est ta victoire ?

Le Christ est ressuscité et toi-même es terrassé.

Le Christ est ressuscité et les démons sont tombés.

Le Christ est ressuscité et les anges sont dans la joie.

Le Christ est ressuscité et voici que règne la vie.

Le Christ est ressuscité et il n' est plus de mort au tombeau.

Car le Christ est ressuscité des morts,

prémices de ceux qui se sont endormis.

A lui gloire et puissance dans les siècles des siècles !

Annonce de la Pâques, forme orientale
EIS TO AGHION PASCHA
Communauté monastique de Bose, *Preghiera dei Giorni*, p. 268-270